

# 臺灣新聞

2012年5月21日号 NO.167 (月2回・東京発行)

TAIWAN NEWS ◆ 僑界版

媒體資訊時代，你想擁有自己的報紙嗎？

廣徵全球對媒體經營有興趣華人  
台灣新聞可以完成你擁有一份報紙的夢想

台灣新聞

檢索

有興趣者可直接聯絡此信箱：info@taiwannews.jp

## 台灣首名獲日勳章女性 國策顧問蔡雪泥



日本皇后美智子(左)、總統府國策顧問蔡雪泥(右)

【本報訊】

國策顧問蔡雪泥獲贈日本金色有功勳章，昨天在晶華酒店舉辦感恩酒會。總統馬英九、台北市長郝龍斌等都到場，冠蓋雲集。馬總統盛讚蔡雪泥「投身公益、始終如一」，肯定她對增進台日關係的貢獻。

蔡雪泥長期致力推動台灣與琉球間農業經濟、中華文化、體育運動、觀光發展、教育政策等交流活動，受到日本政府與民間高度肯定，得到沖繩縣（琉球）的推薦而獲贈勳章。

本月8日，蔡雪泥在明治神宮，接受皇后美智子親頒「日本紅十字會金色有功勳章」，是13位受獎人中唯一的外國人。蔡雪泥說，她的外國人身分，引起皇后美智子好奇，一度以為她是琉球人士。她當面告



「日本紅十字會金色有功勳章」獎狀

訴美智子皇后，自己是台灣人，還說「我是中華民國人」。

馬總統表示，認識蔡雪泥超過20年，推崇她熱心公益之外，更肯定她對於台、日關係的貢獻。馬總統說，蔡雪泥博士協助推動台、琉間交流，對於增進中華民國跟日本的關係、以及台灣跟琉球的關係，都有非常重要的貢獻。台北市長郝龍斌說，功文文教機構董事長蔡雪泥積極參與台北市各種公益活動，並且大力贊助聽奧、花博，把台北市成功行銷到琉球、推廣到日本。

蔡雪泥除了獲贈金色有功勳章，今年5月才上任的日本駐台代表樽井澄夫，另在酒會中代表日本天皇頒發「旭日小綬章」給她。她也是第一位獲得這個獎章的台灣女性。

### 台日交流功不可沒

【本報訊】功文文教機構董事長蔡雪泥博士同時獲得日本旭日小綬章、日本紅十字會金色有功勳章，榮耀非凡。兩種獎章代表的意義和價值各有不同，卻鮮少頒發給女性與外國人。

旭日小綬章旭日章是日國家本勳章的一種，自西元1875年起頒發，授與對象為「對國家公共有勞者中，並有引人矚目的顯著功績內容」。旭日章最早分為勳一等至勳八等級，從最上階依序排列為勳一到勳八共八等，勳四等

即為旭日小綬章，但以往只授與男性，直到2003年以後，由於榮典制度改革，女性也可成為授與的對象。

今年4月29日，日本政府正式公告蔡雪泥博士獲「旭日小綬章」，是台灣第一位受勳的女性，並於昨天在台北晶華酒店舉行「敘勳傳達儀式」，由日本駐台代表樽井澄夫代表日本天皇頒發。

蔡雪泥另外獲得的日本紅十字會金色有功勳章，這是日本紅十字會（日本赤十字社）所頒發的最高榮譽獎項，是由全日本各地推舉一名對當地有特殊貢獻的代表接受頒獎。蔡雪泥以華人身份，長期關注台、琉間農業經濟，到促進中華文化、體育運動、觀光發展等，沖繩縣因此將唯一名額推薦給蔡雪泥。日本紅十字會金

色有功勳章由目前擔任日本赤十字社名譽總裁的皇后美智子親自頒贈。蔡雪泥本月8日親赴日本，在明治神宮領獎，榮耀非凡。

此外，蔡雪泥於2001年首次獲頒日本紅十字會金色有功勳章，由寬仁親王妃信子殿下親自頒贈。她並在2004年獲頒「UCHINA第1號終身民間大使」榮譽，及在2006年成為素有日本「小諾貝爾獎」之稱的全國日本學士會學術獎國際獎項得主。



馬英九總統與蔡雪泥博士合影

### TOTAL AMUSEMENT COMPANY DAITOYO GROUP

一流スタッフが丹念に創り上げたお料理の数々。  
栄養、スタミナも満足できる大東洋ならではの中華料理が自慢です。  
人数に応じて個室をご用意できますので、ご家族連れ、各種ご宴会等幅広くご利用いただけます。



海鮮料理を中心とした本格中華料理店です。一品料理、宴会コース・飲み放題コース等、用途にあわせてご利用いただけます。  
また、各コースご利用のお客様には、当日に限り当ビル内の天然温泉の入浴割引の特典がございます。  
スタッフ一同、皆様のご来店を心よりお待ちしております。

大阪市北区中崎西2-1-9 観光ビル大東洋9F TEL: 06-6312-7525 月曜～金曜/11:30～14:30 17:00～21:30 土・日・祝日/11:30～21:30

# 千葉台商會籌備座談會

【本報訊】將於六月中成立千葉台商會，是以三富株式會社社長林裕玲(濱田裕子)，秘書長鍾幸昌、臺灣新聞社長錢妙玲三人，起帶頭作用成立，5月4日在千葉京成飯店舉辦千葉台商會籌備會，會中邀請東京商工會議所會頭李鬱鎮、秘書長陳慶仰、副會長錢妙玲、林喜鈴、事務局長蔡翠文參加共同商討。



千葉台商會籌備成員

林會長熱情的向大家表示，應時代的需求，千葉華僑總會台商會存在的必要和重要性，並且希望能結合大家的力量，走出亞洲，走向全世界。千葉縣內有許多台灣企業，以前並沒有人將其整合、希望藉由千葉台商會的成立，能結合在千葉台商的力量。

鍾秘書長則向大家討論有關章程，在大家的推薦下，推舉林會長成為千葉台商會的創會會長。與會的李會長歡迎千葉台商會，6月29日，在パレス飯店共同慶祝，而且在當天會來世界台商會總會長黃正勝、亞洲台灣會總會長張峰豪等人。

台商遍佈世界六大洲，亞洲就占有全世界一半的成員，在目前有13個會員國中，日本也是亞洲台商會創始國呢。

此次千葉台商會發起人為林裕玲、鍾幸昌、錢妙玲三人，都已有些企業台商已申請入會中，千葉台商會預定6月16日成立大會。

# 橫濱僑界舉辦歡送會

【本報訊】橫濱僑界為了感謝，馮寄台代表在駐日三年多時間，的照顧和關懷，4月25日在橫濱中華街的華正樓舉行歡送會。歡送會由橫濱華僑總會會長施梨鵬女士主持，除橫濱華僑總會理事會成員外，到場嘉賓還有台灣、福建、廣東、三江等同鄉會會長、僑校理事長、日本國會議員田中和德、松晃、中林美惠子、水戶將史及神奈川縣、橫濱市等兩縣市議員聯盟會長、



馮寄台代表賢伉儷與橫濱華僑總會會長施梨鵬(前左)，華僑同胞們大合影



馮寄台代表賢伉儷

議員代表等計一百餘位，共同參與此盛會。

會場由總會會長施梨鵬會長代表華僑同胞們，向馮代表在駐日期間，特別的關懷，表示感謝與不捨。嘉賓田中和德議員等也先後致詞，對於馮代表致力

於推動日台友好交流表示推崇，並向台灣在2011年東日本311大地震時的愛心捐款再次表達感謝。

馮代表也表示，駐日三年半年，感謝華僑同胞們及日本政界的一同協助之下，才能達成，馬總統所指示的日台友好交流的課題。也敘述了之前在4月19日受邀，到日本政府所主辦的「春之園遊會」，能親耳聽到日本天皇對台灣在去年大地震的慷慨援助，是他在外交官生涯以來，畢生最大榮幸。

# 日本福祿壽會會長林丕繼 帶領理監事拜會駐日馮寄台代表

【本報訊】福祿壽會理監事在會長林丕繼帶領下於5月9日赴台北駐日經濟文化代表處拜會馮寄台代表，感謝馮代表駐日期間之辛勞及對僑會之支持，除贈予明治紀念館謹製壽字羊羹、吉祥金雞文茶具及橢圓形盤，另感佩馮代表的孝心，亦特別製福如東海壽比南山的「壽」字匾框謹贈馮代表閣下令堂九十大壽紀念誌慶。

四十五分準時給自己的母親打電話。而在日本最後期間能代表台灣出席日本天皇所舉辦春之園遊會，見到天皇及皇后，在人生中算是「難得的殊榮」。



福祿壽會會長林丕繼(左)

馮代表表示請辭返台最大理由是因母親年壽已高，所以想回台灣能有多點時間陪伴母親。在日本近四年，也幾乎每天晚上九點

不僅自己很榮幸，也算是給自己的太太這輩子最好的結婚禮物。

馮代表認為，羅坤燦及陳調和2位副代表駐日經驗均達二十年

以上，加上沈斯淳代表也是專業的外交官，希望大家能繼續給予支持。

馮代表說，從赴日上任以來，自己心中幾已成為親日派，回國後也會不斷的關心日本。如今女兒來日本，在短期間內拿到一級日文測驗，或許會繼續留在日本升學，將來還是有機會會再來日本和大家相見。即將離去之際，對日本這個國家心中只有一句話，那就是「捨不得」。

馮代表告訴大家，日本華商總會林錦漫理事長再過三年就要百歲、他已經與林理事長公子約好，理事長一百歲時一定會回來日本為林理事長慶生。(林會長致謝詞詳如日文版)

# 西日本臺灣學友會新任會長上任

日本福岡地區重要僑社「西日本臺灣學友會」新任會長海家慧小姐於本4月27日前往臺北駐福岡經濟文化辦事處拜會曾處長念祖，報告獲選會長及該會新任幹部名單等事宜。曾處長除表恭賀之意外，並盼海會長今後繼續領導西日本臺灣學

友會配合中華民國政府政策及促進僑界和諧。海會長表示，今後定當竭盡所能，做好團結當地僑胞工作，並致力加強臺日友好關係，以不負眾望。



西日本臺灣學友會新任會長海家慧小姐(左)與臺北駐福岡經濟文化辦事處處長念祖合影



台北駐日馮寄台代表、羅坤燦副代表(右上三)及陳調和副代表(右上二)僑務組趙雲華組長(右上)和福祿壽會的理監事之記念合照

# 521僑胞慶祝就職茶會

總統府就職典禮籌備會，今年將以「簡單、隆重、節約」等原則。就職典禮在合乎國際禮儀之下簡約舉辦，取消「慶祝大會」、「施放焰火」等節目。國宴方面僅邀請友邦外賓、五院院長、總統府資政、部會及地方首長、朝野政黨代表與立法委員等參加。在簡約原則之下取消國宴以及5月19日外交部慶祝酒會的僑胞代

表名額。總統府發言人范姜泰基表示：行程安排【總統馬英九520就職典禮，將出席總統府舉辦的「中外記者會」，晚間在台北圓山飯店舉行以台灣當令食材為主的國宴】。

而5月21日由僑委會主辦的「海外僑胞回國慶賀中華民國第十三任總統、副總統就職茶會」則照常舉行。

# 台灣藝術大學書畫藝術學系與來日舉辦作品聯展

台灣新北市台灣藝術大學書畫藝術學系將於2012年6月19日(二)至24日(日)在日本神奈川縣橫濱市，與日本知名之千墨會聯合舉辦藝術聯展。

台灣藝術大學書畫藝術學系成立至今已有50年歷史，致力培養優秀創作與研究人才，並且透過國際文化學術交流，營造世界觀、國際化的學習環境，培養大

格局的創作胸懷。許多學生也先後負笈日本深造，學習日本藝術拓展視野。本次第17回千墨會水墨畫展中特別展示國立台灣藝術大學學生們的藝術作品，讓在日本的朋友也能欣賞台灣藝術教育重鎮的作品。歡迎您蒞臨神奈川縣民會館欣賞台藝大書畫學系學生之作品，給予台灣藝術新血支持與鼓勵。

【展出時間】2012年6月19日(火)~6月24日(日) AM9:00~PM6:00 (最終日至PM3:00結束) 【展出地點】神奈川民ホールギャラリー(第2・第5展示室) 橫濱市中區山下町3-1 【聯絡電話】千墨會主宰 藤崎千雲 様 045-721-5720



福岡 台灣新聞拓展 台日觀光景點

【本報訊】在位於日本九州中心的熊本縣，由於周遭的福岡、宮崎至月前新開航的鹿兒島機場，以及九州新幹線開通後，帶來了熊本觀光商機。熊本電氣鐵道公司(簡稱熊鐵)社長中島敬高為爭取台灣觀光客來熊本縣，於5月2日在台灣新聞社社主錢妙玲陪同下拜訪台北駐福岡經濟文化辦事處處長曾念祖及黃水益組長。

駐福岡辦事處處長曾念祖對熊本縣熊鐵中島社長甚表歡迎。曾處長在這幾個月陸續會見了熊本知事蒲島郁夫及當地的市議員，對於台灣人來熊本縣

觀光時對那些地方，非常了解，也提供了許多意見給予中島社長。中島社長除了表謝意外，並邀請曾處長務必到熊本縣，讓他有機會介紹熊本縣的文化。

熊本電氣鐵道設立於1909年，到今年8月15日將邁向103年的年頭，是個百年企業。在第三代松野鶴平社長，及第四代社長松野賴三都和台灣有很深的交往，至今第九代社長中島先生，非常希望將這緣分繼續發展，並和台灣商界、觀光業能有進一步的交流，並預計近期內到台灣參觀訪問，實地理解台灣觀光業以方便將來二地之間發展。

另外台灣新聞在日本，這二、三年來深受駐福岡辦事處的指導與照顧，錢社主也藉由此機會



熊本電氣鐵道公司社長中島敬高(左) 台灣新聞社社主錢妙玲(中) 台北駐福岡經濟文化辦事處處長曾念祖(右)

向曾處長表達謝意，也希望曾處長能繼續支持和指教。曾處長表示駐福岡辦事處對台灣新聞所報導新聞非常公正，客觀，並希望台灣新聞多給予兩地的人文報導，促進兩地觀光景點。

福岡 台灣蓬萊會協助領務巡迴服務

駐福岡辦事處配合我鹿兒島縣僑會「台灣蓬萊會」4月22日舉辦懇親會時，由曾念祖處長偕領務同仁赴鹿兒島縣辦理「行動領務巡迴服務」，全場計有僑民及我國留學生等約數十人參加，會中除受理護照、文件證明等各項申請外，並詳細解說僑民之領務問題。

為使活動達最大效益，駐福岡辦事處事前在該處網站公告且由「台灣蓬萊會」李瑞鈴會長



鹿兒島縣台灣蓬萊會成員合照

協助周知鹿兒島地區僑民，當日除受理申辦護照4件、文件證明1件外，並有諸多僑民及留學生詢問領務相關問題，氣氛熱絡，與會者對政府之「為民服務」政策，深為肯定。

沖繩 琉球台灣模範母親表彰祝賀會

【本報訊】此間僑團「琉球台灣婦人會」(會長：川木愛麗絲)於4月28日晚間假那霸市內太平洋飯店盛大舉辦「琉球台灣模範母親表彰祝賀會」，邀請旅居琉球僑民及此間政、經、文化各界人士包括眾議員下地幹郎、參議員島尻安伊子、駐沖菲律賓名譽總領事アラルコン朝子、在沖繩美國商工會議所會頭佐久田明トニー及尚學園理事長名城政次郎等約400人參加，場面熱烈盛大，駐那霸辦事處粘處長夫婦偕同仁應邀與會。該會本年活動宗旨有三：慶祝母親節、祝賀該會成立15週年及敬祝馬總統當選連任。

之友好交流及實質關係；眾議員下地幹郎於致詞時，特別強調日本應對我國官民一體支援日本311賑災之義舉以具體作為表達感謝。繼由粘處長致詞表示值此「琉球台灣婦人會」成立十五週年之際，除衷心表示祝賀之意外，期待該會今後繼續扮演台沖文化交流橋樑角色，繼指出本年1月14日我國馬總統在多數民意支持下當選連任，本年5月20日將舉行就職典禮，繼續帶領我國朝「黃金十年」之方向前進；另指出台日間於去年9月簽署投資保障協定後，有利兩國企業進行經貿投資合作；11月簽署開放天空協議後，我國與鹿兒島、靜岡、富山、北海道航線陸續開航，本年4月14日台中-那霸航線甫舉辦首航儀式，象徵未來台日兩國人員交流往來將更加緊密。粘處長另強調，不論時代潮流如何演變，家庭及母親均為社會及



粘處長應邀與模範母親獲選者合影

國家安定之根本，本日「琉球台灣婦人會」舉辦之模範母親表揚祝賀會意義非凡，將可更加彰顯母性之偉大，最後衷心期盼日本早日完成災後復興重建工作。

此次「琉球台灣婦人會」舉辦之「琉球台灣模範母親表彰祝賀會」活動亦蒙馬總統及台北市郝市長頒贈賀電祝賀；另會中特邀請我國「桃園縣表演藝術協會」詹棠詠先生演唱台日歌謠助興，並穿插台灣民俗舞蹈、琉球傳統音樂舞蹈、夏威夷舞蹈及空手道等餘興節目，充分達到台日文化交流之效果。

客家 五月ACC講座 謝珠榮女士的客家歌劇演出

5月9日，由日本名牌文具PLUS株式會社經理川野史雄先生主辦的赤坂Community College, ACC講座會裡，邀請了前寶塚歌劇團團員、旅日華僑歌劇演出家謝珠榮女士前來主講。日本關東崇正會也以協助身份，會長周子秋、副會長劉禎士、理事謝華英、劉杏元等應邀參加。講座對於今年新創作的「ミュージカルの魅力～オリジナル作品が出来上がるまでの秘話」之客家歌劇作詳細說明。



日本關東崇正會役員與謝珠榮女士(右二)合影記念

講座會裡謝女士表示自己是台灣客家人出身，從小就深受客家文化的薰陶，由是受父母的感受最深。她從不認為自己是天才，只問耕種，從不問收穫。她時常這樣的反省自己，作為一位歌劇家，要如何運用自己的能力回饋於社會，或擔當舞台製作時，如何讓台下的觀眾們得到滿足、高興。為了發揚中華民族優秀的文化，今年則選擇客家為主題的新創作，主要是讓更多的日本人了解客家文化。也希望以自己的專長，回饋在日華僑同胞們。

在這次的講座裡，同時發表有關客家歌劇的演出資訊，客家「千古光芒的民」。於2012年11月9日至11月18日，天王洲アイル駅前銀河劇場，一天1至2場演出。



歌劇客家海報

律師法人裕後法律事務所 YUKO LAW OFFICE, LPC

律師協會所屬辯護律師 王子裕林 本所提供包括契約之撰擬、來日設立子公司等營業據點、人事管理、損害賠償請求、債權回收、大陸、台灣事務相關之法律服務、債務整理。本所承辦一般民事、商事及行政訴訟、領域涵蓋公司法、勞動法、知識產權。本所不接受電話商議。有事商量、敬請提前預約來所相談。 誠實對應。秘密嚴守。★中文・日文對應

學歷 神戶中華同文小、中學校 灘高等學校 東京大學法律學部 琉球大學法文學部 所屬 東京弁護士會 勞働法制特別委員會委員 日本台灣法律家協會會員 一般社団法人日本商事仲裁協會(JCAA)會員 資格 申請取次弁護士

東京都中央區銀座7-10-5-1003 地鐵銀座站A3出口 徒歩5分 TEL:03-6255-6090 FAX:03-6255-6091(9:00~17:00) http://www.yuko-law.jp/

2012年4月SAMU教育學院 新校舍開校

願彌在新的一年裡一帆風順、學業有成!

留學課程12年10月生、短期課程隨時招募中! 經驗豐富的教師陣容、優良學校、獎學金制度、短期留學也OK!

日本語教育振興協会認定校 SAMU教育學院 東京 JR山手線 新大久保駅 徒歩3分 連絡先: 東京都新宿区百人町2-1-6 TEL:03-3205-2020 FAX:03-3205-2022 WEB: http://www.samu-language.com

TOKYO にほんごトレーニング

在日台灣人日本語學習者大募集! 東京日本語培訓 www.tnt-tokyonihongo.com

每週一次課程・夜間課程・星期六課程等等 這裡有各種課程。

教室靠近車站、從新大久保只要3分鐘! 可以選擇多樣課程內容 重視會話的少人數班級

TEL: 03-3202-9544

ブリッジアカデミー日本語教室 Bridge Academy 東京都新宿区百人町2-1-6 4F E-mail: info@bridge-ac.jp JR新大久保駅から徒歩3分 西武新宿線新宿駅北口から徒歩5分

# 台灣水上摩托車 台日跨洋交流

台灣花蓮市及日本沖繩縣與那國町為慶祝雙方締結友好姐妹市30週年，於4月29日至5月1日共同盛大舉辦「尚洋“花”與情“摩”力太平洋」水上摩托車跨洋活動。花蓮市公所及「台灣水上摩托車安全推廣協會」一行共75名人員分別搭乘了35部水上摩托車及1艘隨行船「多羅滿1號」，於4月29日上午9時自花蓮港集合出發，歷經約7小時航程橫渡太平洋150公里後順利抵達與那國町久部良港展開交流活動。駐那霸辦事處處長粘信士伉儷亦應邀前往參加當地町公所舉辦之相關歡迎儀式。



台灣水上摩托車協會一行抵達與那國島

一行人員於當(29)日下午4時抵達與那國島久部良港時，受到與那國町町長外間守吉率當地人士以中文熱情高呼「歡迎、歡迎」的迎接儀式，現場有NHK電視台、朝日新聞、八重山每日新聞記者到場拍攝採訪。

一行人員於當(29)日下午4時抵達與那國島久部良港時，受到與那國町町長外間守吉率當地人士以中文熱情高呼「歡迎、歡迎」的迎接儀式，現場有NHK電視台、朝日新聞、八重山每日新聞記者到場拍攝採訪。



台灣水上摩托車隊陸續抵達久部良港

一行於辦妥入境手續略作休息後，即參加與那國町外間町長舉辦的歡迎晚宴；外間町長首先於會中致歡迎詞表示，值此花蓮市及與那國町締結友好姐妹市30週年之際，舉辦本次水上摩托車隊跨洋活動非常具有紀念意義，盼兩地深厚之友誼及密切之交流能夠綿延不絕。該町目前正在籌備包機，預定本年10月間渠將率町民回訪花蓮市慶祝兩市締盟30週年。

粘處長於應邀致詞首先歡迎花蓮市公所及「台灣水上摩托車安全推廣協會」一行人員在兩市締盟30週年之際首度跨洋來訪，稱讚此活動著有意義；次感謝與那國町外間町長對促成此次活動之相關協助；繼說明近年來台日關係發展迅速，2009年推動特別夥伴關係促進年、2010年簽署強化交流合作備忘錄、2011年日本國會通過海外藝術品保障法案，使我國故宮文

物得以實現來日展出；另2011年9月台日簽署投資保障協定、11月簽署開放天空協議，4月14日華信航空首航台中那霸航線等，使兩國實質關係大為增進，目前係台日關係40年來最為良好階段。去年9月有6名日本游泳選手攜帶東北震災地縣長感謝信泳渡黑潮由與那國町游至蘇澳鎮，本年則有花蓮水上摩托車一行自花蓮前來與那國町，期盼今後花蓮市及與那國町兩姊妹市間各項交流更加活絡。另花蓮市公所代表彭莉蕓專員及「台灣水上摩托車安全推廣協會」總領隊魏聖峰亦應邀致詞，嗣由花蓮市及與那國町互贈紀念品，並拍攝紀念合照後圓滿結束本日晚宴。

翌(30)日上午團員及與那國町舉行環境生態保護交流研討會，交換彼此對環境生態保護之觀點及具體作法；研討會後在與那國町人員的引導下，參觀與那國町海岸線的環境生態保護，並體驗與那國町的民俗與文化後，結束此次交流活動。團員於進行油料補給準備後，預定5月1日上午搭乘水上摩托車返航花蓮港。



台灣水上摩托車協會一行接受當地町民歡迎

## 長榮集團總裁張榮發

## 獲頒旭日重光章

感謝長榮集團張榮發總裁，在日本311東北大地震時，愛心捐助日本災後重建，以及在國際運輸事業上，和促進日本經濟發展及台日交流，於5月8日在日本獲頒「旭日重光章」。頒獎儀式在日本皇居舉行，由內閣總理大臣野田佳彥頒贈勳章，並隨即於豐明殿晉見日本天皇。

去年311東日本大地震發生後的第一時間，張總裁立即指示長榮集團旗下的海運及航空公司，並提供各項緊急助援，免費運送各國政府的國際救援人員以及物資到災區。同時也捐助日幣十億元給日本赤十字社。張總裁充份發揮人飢己飢的精神，深受日本當地人士肯定。

張總裁曾在創業初時，受到日本丸紅商社的貸款資助，心存感謝的張總裁，便開始致力於日本經貿發展及扮演台日外交關係的推手。1969年張總裁在東京設立長榮海運公司服務據點，1972年正式成立「長榮



張榮發總裁(長榮集團提供)

日本株式會社」。長榮集團船舶在日本共建造138艘船，長榮航空於1994年開闢桃園-福岡航線，也擁有大阪、東京成田等8條航線，並與全日空航空共同攜手，其航路網涵蓋全日本各主要城市。

由於張總裁的貢獻與付出，東京、北海道、福岡、愛知等城市皆曾頒贈感謝狀，大阪市也曾頒贈「市民表彰獎」，日本海事協會也在1987年及1991年聘請張總裁擔任該協會的諮詢委員。張總裁不但是國際知名的企業家，也是公益慈善家，為台灣拓展國民外交，並穩固我國外交邦誼。

## 二二八 家屬座談會

監察院監察委員黃煌雄會同台北教育大學楊孟哲教授等一行，於5月12日前往沖繩，聽取二二八事件，相關家屬的心聲以及在白色恐怖時期，台灣人民流亡琉球與那國島之狀況。

在駐那霸辦事處的協助安排之下，監察委員黃煌雄會一行，13日上午在那霸辦事處會議室舉辦座談會，應會出席有沖繩大學教授又吉盛清、二二八事件相關家屬、共同通信社、琉球新報、沖繩時報等媒體人士，駐處粘處長及同仁。

黃委員在座談會中，聽取了琉球二二八事件相關人士的說

明，並接受該等人士提供之資料。黃委員也特別表示，我國朝野政黨對於二二八事件之真相及賠償問題等相當之關心。這次以政府官員身份來關心這事件，即證明我國政府對本案的重視以及我國在民主、人權領域之長足發展，黃委員並允諾將此行蒐集之資料，再進行進一步之檢討工作。

沖繩大學又吉教授對於監察委員黃煌雄，親訪沖繩，心繫二二八事件，琉球相關人士的現況表示感謝，認為黃委員此行，對沖繩更加助提升台沖雙方之實質關係。此外，二二八事件琉球相關人員家屬均對本日得以親向黃委員說明表示感謝。



監察院黃委員煌雄與228事件琉球相關人員家屬合影

## 「救扁同盟」救「阿扁」

【本報訊】在千葉縣開業的高本謹有院長醫師，為了營救陷身囹圄的台灣前總統陳水扁，於一個月前組織了「救扁同盟」，號召各行各業旅日華僑，盼以溫和、理性的方法，獲得圓滿解決。13



參會者們高呼口號：我是台灣人，我愛台灣，台灣加油！

日在東京帝國大旅館，舉行餐會，約有三十名來賓參加。連台灣台南市的「番薯」電視台，特地自台灣趕來採訪報導。

首先由召集人高本謹有表示：此次活動的宗旨和目的。有多位

來賓，紛紛表達對台灣的關心和對執政黨的政策不平不滿也對今年台灣政策質疑尤其是對前總統陳水扁的獄中生活空間過於狹小

最後與會大家，高呼口號：我是台灣人，我愛台灣，台灣加油！



台灣番薯救扁聯盟T衫背面

透過民意，有更為人道的待遇。

餐會之後贈送代表民進黨的綠色背心，正面寫著「有情有義」，支援救扁活動。也有來賓慷慨解囊致送救援金，以實際行動來聲援，共襄盛舉。連在台灣具影響力的星雲法師亦發表演論：希望以軟禁的方法來對待前總統陳水扁。

最後與會大家，高呼口號：我是台灣人，我愛台灣，台灣加油！

## 山梨 石和・春日居温泉郷

石和びゅ〜ほてるグループの三つの湯っくり、味わうおもてなしの宿

日本山梨富士名勝 政府登録国際観光旅・JR 協定旅館連盟会員 日本台商 関連企業



山梨県笛吹市石和町松本 1409  
TEL : 055-262-4166  
http://www.hana-isawa.com

山梨県笛吹市春日居町鏡目 178  
TEL : 0553-26-3811  
http://www.k-view.jp/

山梨県笛吹市石和町川中島 1607  
TEL : 055-262-4425  
http://www.i-view.jp/

## 富士言語文化学園 入学相談 随時受付

2013年4月生・2013年10月生募集中 長期留學・短期遊學・渡假打工

- 本学園の特色
1. 立地：位於山梨。距離東京近100km約1.5h。
  2. 生活：全寮制 打工機會多。  
(本學園為溫泉旅館所設立的學校)
  3. 升學：山梨縣內、東京的大學提攜。
  4. 師資：山梨縣立大學出身的師資陣容
  5. 特色：日本語學習之外，還有日本傳統文化、溫泉體驗、與當地居民互相交流、練習日語的空間 達到「活學活用」之效益

安心・安全 學習環境  
(財)日本語教育振興協会認定校 第10-B744号

學校住所：  
山梨県笛吹市石和町川中島1607-26  
TEL : 055-262-7194 / FAX : 055-262-7193  
URL : http://www.flca.jp  
E-mail : info@flca.jp  
MSN : gotofuji@hotmail.co.jp  
Skype : gotofuji1 (表示名：富士言語文化学園)



# 國際級法藍瓷第一直營店在日本隆重開幕

【本報訊】國際頂級精品法藍瓷，於2011年在東京惠比壽三越開設了全球第一家直營店，法藍瓷獨特的設計散發著古玩韻味的同時也帶有時尚感的瓷藝，深受到了日本民眾的喜愛，也吸引了許多商業名人爭相收藏。

2012年5月10日，法藍瓷第二家直營店進駐的日本皇宮飯店(Palace Hotel)。直營店由法藍瓷總裁陳立恒先生主持。受邀貴賓有台北駐日經濟文化代表處副代表陳調和先生、台灣觀光協會江明清所長等，更是邀請到法藍瓷設計師Jean Boggio來日首次亮相。

法藍瓷陳總裁表示，今年是法藍瓷創立第十一年，將逐步於全球時尚之



法藍瓷Jean Boggio設計師親繪畫作送給台灣新聞社社主錢妙玲



右起 台灣觀光協會江明清所長、台北駐日陳調和副代表法藍瓷陳立恒總裁、法藍瓷Jean Boggio設計師 台灣貿易中心東京事務所陳英顯所長

都拓展版圖，並帶領品牌邁向新的里程碑，日本將是法藍瓷重點耕耘的海外市場之一。駐日代表馮寄台先生也委託副代表陳調和先生表示，近年來由陳立恒總裁的帶領之下，法藍瓷成了國際頂級的中法精品品牌，更讓國人及各地外國人逐漸地認識法藍瓷，也期盼法藍瓷將來在國際地位更上一層樓。

法藍瓷設計師 Jean Boggio 也與來賓們分享設計理念及創作歷程，擁有赤子之心的 Jean Boggio，在作品中他除了保有中國古玩的韻味外，並結合了現代時尚的俏皮。以獨特的風格及繽紛的色彩，傳遞了法藍瓷品牌的设计概念。

此外，原有在收集法藍瓷作品的台灣新聞社社主錢妙玲，在與設計師 Jean Boggio 愉悅地暢中，深深的感受到他對創作的熱情與源源不斷的構思，熱烈的開幕會中 Jean Boggio 設計師，更在當下親自畫了一幅俏皮的中國兒童畫作送給錢社主當見面禮。

## 祈福 台灣宗教界為日本311 祈安賜福大法會

在去年 311 東日本大地震，引發海嘯及核災，造成無數生靈的死傷，災害震驚全球，為撫慰罹難者亡靈早日脫離苦海，台灣宗教界，由玄門法師帶領來自台灣同修和信徒共計 108 位，自籌旅費，專程搭機前來日本，舉辦核災慰靈暨祈安賜福大法會。大法會在日本東京大道院的純陽宮舉行，大法會從 4 月 28 日起一連三天，由中華無極道脈玄門總會舉行，今年是第二年舉辦，十方善信大德也參與此會，希能共霽法喜，消災化劫，期待在仙佛庇佑

下，共同成就圓滿法會。僑務組組長趙雲華亦應邀出席。中華無極道脈玄門總會以慈悲心，和台灣民眾一同出錢出力幫助日本災民復興重建，早日度過難關。希望藉由法會能化解日本罹難者之冤結，這也是為日本台灣帶來祥和之氣。大法會的舉行，也號召了來自海內外慈悲為懷的信眾們，同時在玄門法師的帶領之下，大家齊心發願，為二萬多名的日本罹難者超薦拔渡亡魂。相信透過信眾們最誠心的祈禱，讓罹難者早升極樂，往生淨土。

## 深愛台灣的日本人 八田與一

【本報訊】從 5 月 9 日起至 5 月 24 日，台北駐日經濟文化代表處，在代表官邸 1 樓「藝文沙龍」舉辦「八田與一展~深愛台灣的日本人」。

出身石川縣金澤的八田與一先生，一生為水利工程事業，而且日治時代在台灣建造出全亞洲最大，世界第三大規模的台南烏山頭水庫。他的事蹟至今仍受到台灣國人的尊敬和愛戴。而他對國人的影響，每年一到八田與一忌日時【5 月 8 日】，當天都可以看見許多人在烏山頭水庫舉行追悼儀式。去年台南市也建立了「八田與一紀念公園」，馬英九總統及前日本首相森喜朗也一同出席了開園典禮。

而今年適逢八田與一先生逝世 70 周年，由台北駐日經濟



左起 日本前首相森喜朗、駐日代表馮寄台、交流協會理事長今井正

文化代表處馮寄台代表發起舉辦展覽會。5 月 8 日當天邀請了前日本首相森喜朗一同出席，來賓盛況空前。森喜朗在場也表示：對於同樣是石川縣出身的八田與一先生，長期以來一直受到台灣人的愛戴，感到相當的欣慰。同時也表示先前在電視上觀看春之園遊會，馮代表與日本天皇愉悅的對話，真的讓他覺得非常的感動。

展覽會裡除了展示八田與一相關文物資料之外，同時也展示當時建設烏山頭水庫的照片、書信、影片等等。相信藉由展覽，讓來場者體會到八田與一

如何深愛台灣，甚至更加瞭解八田與一對日台交流的貢獻與付出。



八田與一展海報



馮代表與當日到場之僑領們合影

## 「三春的垂櫻」榮獲法國藝術最高勳章

作品介紹：位於福島縣中通的正中央地帶，只要春天一到，梅花，桃花，櫻花就會同時間盛開。這三種花雖然都是在春天開花，但在別的地方都是在春天的前中後期開花。而只有在三春町這個村郡才會同時間盛開。正因為這三種花就代表三個春天，也就是三春町地名的由來。



三春的垂櫻

從海岸線的雙葉町往西邊開著車前往這山間寧靜的村落，就好像坐著時光機回塑到明治的時代。三春町除了有民藝古玩「三春駒」，其中更著

名的就是「三春瀧櫻」，為江戶彼岸櫻型的紅枝垂櫻，樹齡高達五百年之久，是日本的巨型櫻花櫻。而每年三春瀧櫻，櫻花就如同瀑布般盛開，一洩千里的美景盡收眼底。對於大地震及核災的影響，無論未來這條復興之路有多少難關要走下去，期許這美景永存下去。(原文：長谷川榮)

「三春的垂櫻」是周東寬先生的大作，此次榮獲法國藝術最高勳章，對周先生而言，是榮譽，是開放的心靈，期待有不同的作品。

### Profile

周東寬先生，1952 年出身台灣，現已歸化為日本人，在越谷北中學校春日部高校、昭和大學醫學部畢業。現為醫學博士、醫療法人健身會理事長、南越谷健身會診療院院長、新極美術協會名譽理事、越谷市書道連盟會員、長友會會員等等。也曾榮獲極美展準大賞('07)入選五次。長友會從 2000 年開始每年出展。分別也在越谷市美術展覽會所主辦的越谷市美術協會展和東京書作展得到了獎勵賞及入選。



# 歡迎安奉太歲 光明燈

安泰太歲·光明燈 造化元辰光彩、消災植福、事業順利、學業成就、萬事如意

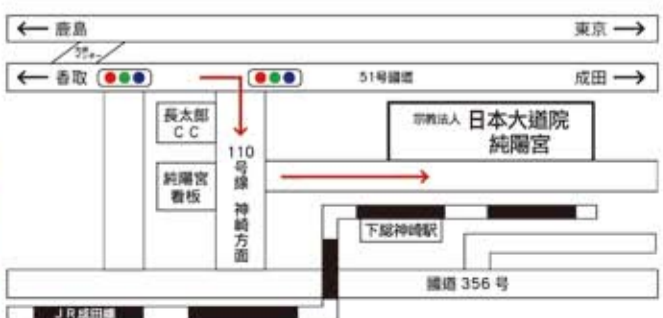
即日起受理報名：太歲日幣¥3,000円·光明燈日幣¥3000円(期間一年)每月農曆初一、十五是感謝仙佛之日(敬拜仙佛、犒賞天兵·天將)歡迎善信大德參加。本院免費提供好吃、健康的(台灣素食料理)

宗教法人 日本大道院純陽宮

住所：〒289-0216 千葉県香取郡神崎町植房 950-1  
TEL: 0478-72-1068 或 72-1899 FAX: 0478-72-1089  
董事長 林秋雄 興建總會長 胡明信



交通アクセス  
・JR成田線「下総神崎駅」からタクシー5分  
・東関東自動車道「大栄インター」→国道51号成田方面二つ目信号 右折神崎方面→県道110号→「純陽宮看板」左折  
・国道356号→信号「神崎大橋際」より旧国道356号へ→信号「郡駐在所横」右折→「純陽宮看板」右折



「ILT」台灣料理聚餐活動

【本報訊】「ILT」4月20日於大久保的台灣料理店龍門館舉辦了聚餐活動。「ILT」為「I Love Taiwan」的簡寫。是一群曾經在台灣奮鬥且熱愛台灣的日本朋友，以台日產業技術合作促進會顧問高寬先生為主而組織而成的，平均二到三個月會辦一次聚會。

在聚會的過程中深刻地體會到他們雖然已經回到自己的祖國日本，但是仍然對台灣的一切念念不忘。大家一邊吃吃喝喝，一邊聊著曾經在台灣的趣事，聚會裡充滿了笑聲，甚至可以在談話內容中不時的聽到日文與台語的穿插。其中更有幾位成員也表示如果還有機會，還是



ILT聚會氣氛



台灣新聞社社長錢妙玲與ILT成員合照

會想要回到台灣工作、生活。在這次的聚餐裡同時也藉由龍門館的料理讓成員們再次回味到曾經在台灣品嚐過的美食。每當一道菜上桌後，大家的臉上都浮現出滿足的神情，也在愉快的氛圍下結束這次餐會。

# 東京中古公寓仍為市場的寵兒

【不動產綜合報導】根據東日本不動產流通機構綜合報導有關東京首都圈中古公寓不動產販賣狀況。2012年1~3月の中古公寓契約數為8612件，比去年同期增加9.5%，成交價格為2539万円降了2.2%。3000万円

以上價格的比率由前期的31.7%提升到33%，提升了1.3%。物件成交的平均專有面積是65.56平方米。平均建築年數是18.61年，在日本建築較舊的物件，至今仍受買方有信心。



東京中古公寓

## 中古公寓的價值不等於零

【不動產綜合報導】把舊的部份換成新的，一般而言它的價值也會因此提高。在食衣住行中的住裡，其價值卻不會因舊換新而提高。對於不動產界和

金融業界而言，無任何的質疑，甚至認為是理所當然的現象。相反的對一般人而言強烈的感受到不可思議。

在早期與其說要促進中古屋的買賣，卻因為前述的原因造成了許多妨礙。當然也牽涉到日本國家的政策，其一理由是購買新屋時所衍生的稅金方面遠比買中古屋來的划算，甚至可以擁有許多優惠。排除基於不打壞市場價格的原理之下，就算素質再高的房屋經過25~30年之後，也會因年數而折舊變成零價值的建築物。

對於減價買賣的方式在這時代也慢慢不再適用。而所謂的零審查，在不珍惜物件的消費時代影響之下做為基礎。如今時代的改變，想要在物件上付諸於價值，零審查的方式必然

也要逃汰。不動產存在的價值，並不單單只有土地而以，在投資物件裡也必須考慮到建築物所衍生出來的利益。不再只是建築物建立的年數，裡頭也包括了房租收入及管理費的支出，也成為了重要的因素之一。

為促進中古屋的流通，除了不動產業，同時也要聽取裝潢業，住宅設備等廣泛業界的意見。如何將房屋建商總合企業的機能向上，如何訓練增加消費者需求的事業者之類的構思等都相當之重要。其實與不動產有所關連的專門資格者，包含了不動產企業技能者，不動產鑑定士等等，這些替建築物評價的專門人材是少之又少。如果不再讓建築物的價值只是停在建築物建立的年數裡，務必急需訓練這些可以正面評價的專門人材才是上上之策。



台灣新聞社東京本社大樓

# 今年7月9日起 日本即將實施居留卡制度

日本政府對居住於日本之外籍人士管理，將有重大的變革。

今年7月9日起，日本政府為有效管理居住於日本之外籍人士，將外籍人士出境及居留事宜，統籌劃歸法務省權責；涉及戶政事宜，則歸市、區役所(戶政事務所)職掌。

實施後，現行外籍人士向市、區役所申請的外國人登錄證(外僑居留證)，將由法務省所屬各地方入國管理局之居留卡取代。此外，外籍人士將來也同日籍人士，可申請住民票(居民證)。

對外國人而言，新的居留卡制度，實施後也較為便利：

《1》居留卡的有效期限，上限最長3年，將變更為最長5年。

《2》在居留卡有效期限內出境後，1年以內再入境者，不須再申請再入國許可；但出境超過1年以上者，仍須先行辦理再入國許可。

《3》現持有外國人登錄證者，無須立即更換居留卡，只須在效期屆滿前提出更換即可。但未滿16歲者，請在有效期限屆滿16歲之前至地方入國管理官署辦理申請。

《4》持居留簽證入境日本之外籍人士，可於成田、羽田、中部及關西機場入境時，在護照上加蓋上陸許可印章，申領居留卡；自其他機場入境者，於向市、區役所申報住所後，由入國管理局郵送。



居留卡範本 法務省入國管理局提供

### 妙妙老師的 日本購屋Q&A

#### 房屋貸款 及限制

Q：請問台灣人在日本買房子可以辦理房屋貸款嗎？

A：台灣人在日本有居留權者可以向當地銀行貸款，第一次買房和台灣一樣，銀行利息比較優惠，但若無居留權者，則無法在日本當地的銀行申請貸款。

只能和台灣系統的銀行貸款，目前台灣系統的銀行在東京，開設分行可供貸款的有五家銀行：【台灣銀行、第一銀行、兆豐銀行、彰化銀行、中國信託】，可提供台灣人在東京購屋貸款的服務，而貸款成數、利率的利率與作業辦法規則，依各銀行規定不同，在預定房屋之前，務必向銀行確定好有關規定再辦理比較安全，但是有一點必須要注意，通常在東京23區以外地區以及太舊的房子，將會影響到貸款金額多少。

Q：請問台灣人在購買不動產有什麼限制嗎？

A：在日本購屋原則上對台灣人(外國人)並沒有限制，誰都可以購買房屋。不過在日本購屋和台灣一樣，是採取登記原則，台灣人是可以在日本擁有產權登記後的不動產，其交易相關必須要證件，再依相關規定辦理。

Q：日本買房一樣有履約保證嗎？

A：在日本一般房地買賣因交易流程及付款方式與台灣不太相同，故在日本一般成屋的交易並沒有『履約保證』。因為通常日本在打不動產契約時都會有條備註，內容是「銀行貸款若沒下來時、契約可以中止」。但若還是擔心的話、打契約時特別注意看有沒有這個附帶條件既可。

# 日本莎佳仕人才顧問 提供人才就業服務

【本報訊/台北報導】台灣莎佳仕集團，以亞洲為中心，為企業提供總合人才服務，在2002年總公司成立於日本，目前正在擴大核心業務，相繼並設立於中國、台灣、菲律賓、香港等六個服務據點，目前先以亞洲區域為主，未來有可能觸角深至歐洲。

台灣分處總經理小野進本身就是個日本人。他表示台灣擁有別的國家所沒有的親合力，而且台日關係密切，因此總經理小野進覺得台灣有很大的潛力，目前像人才顧問公司在台灣有7家，這樣的經營模式也是提供人才就業



台灣莎佳仕 小野進總經理

服務，不過台灣莎佳仕集團為服務國際，網羅人才，不願人才流失，讓每一間公司找到適合的人選為止，以本著服務精神，入社後會協助徹底追蹤，一貫的服務。

辦公室雖然不大，不過麻雀雖小、五臟俱全，面試的專員也不多，但是每天進行人才的面試培訓大約20至30人左右，從總經理到專員，每個都是和藹可親笑容可掬，讓來面試的人員有在家的感覺，完全沒有束縛。接著就是人才培訓專員面試，如果合格，首先入會，並且替你量身打造，介紹台灣各知名的大公司，例如SONY 東元等等，還會持續追蹤，因此更會調整人才的相關條件，達到自己能適任為止。

來此面試其實還不簡單，首先必須通過英日文檢定，根據台灣分處總經理小野進表示：台灣服務據點在2006年開始營運，所有



台灣莎佳仕

的客戶群不僅僅是日商企業，也包含外資企業，泰國企業，為了讓企業有效率的經營和管理，因此要有即戰能力當地的員工以及日籍員工為客戶服務，在此共接觸過15萬求職者履歷表的經驗，也與1萬人以上進行求職者面試，才能造就如此的佳績。

在台灣莎佳仕集團台灣分處，我們可以看到，不管你是應屆畢業生，還是已有經驗豐富的人才，都是在本公司服務的範圍，例如台灣籍日文人才、還是台灣當地人才、或者日本籍人才、以及其他外籍人才，都能適得其所，發揮長才。

## 領務問題 Q&A (2)

國內發行，旅居海外僑民同樣也可申請持用。

晶片護照最大特徵，就是將儲存個人基本資料的晶片植入護照內，可提供機場快速通關查驗，同時因為具有高度防偽功能，不容易遭到偽變造，普遍受到各國高度信賴，甚至將持有晶片護照，視為享受免簽證優惠的必要條件。

申請中華民國護照，當然須具有中華民國國籍，晶片護照自不例外。為了便利更多國人持有晶片護照，如果已持有非晶片式舊型護照，不論效期還有多長，都可以隨時申請換領新型晶片護照。

全世界已有一百多個國家給予台灣免簽證優惠，經常在國外旅遊、經商的國人，持有晶片護照，等於多了一份保障，值得您現在就去辦。

**歸化 入管業務等 各種相談**

現在或將來想申請歸化的各位，2012.7.9新在留管理制度將開始實施前，希望早日和本所商量

首先請來電話必須預約  
TEL(0467)47-5932  
星期一至星期五 9:00~17:00

愛心國際 行政書士事務所  
入管申請取次行政書士(中文可)  
鎌倉市台3-8-37-404 (JR大船駅)



# 關東地區 台灣企業聯誼餐會活動



本次聯誼餐會由駐日台北經濟文化代表處與台灣新聞社共同主辦  
特別邀請東元電機集團日本公司中川惇會長針對台灣企業特性分享企業經營心得，  
以及駐日台北經濟文化代表處證照組張燈城組長就與各旅居海外僑民均有切身關係的  
各項領務手續申辦作業規定進行詳細說明，並開放現場Q&A。  
敬請把握機會，踴躍報名參加。

活動時間	2012年6月22日 [星期五] 進場時間16:00開始, 16:30~20:30準時開席
活動地點	ビヤホールライオン 銀座七丁目店 東京都中央区銀座7-9-20 7F宴會場
費用	含場地, 餐點及酒水等, 每人10,000日圓, 到場時支付。
報名方式	主辦單位傳真或E-Mail報名即可。 報名者請述明參加者姓名、單位、職稱、聯絡電話。
報名截止日	2012年6月18日 [星期一]
主辦單位聯絡人	呂小姐 [中, 日文可] 03-5917-0045
主辦單位傳真	03-5917-0686
主辦單位E-Mail	info@taiwannews.jp

台北駐日經濟文化代表處

組長 余吉政

台灣新聞社

社主 錢妙玲

敬邀

## 台日相親Party

- 活動人數 24名 (女性12名/男性12名)  
活動日期 2012年6月3日(星期日) 14:00~16:00  
※依據活動情況, 時間可能會做調整。  
活動地點 東京都豐島区 (JR池袋駅東口付近)  
※活動之詳細地點, 由主辦單位直接向各位參加者通知。  
報名費用 男女皆3,000日元  
報名方法 有限會社 台灣新聞社 E-Mail: info@taiwannews.jp  
[http://blog.taiwannews.jp/?page\\_id=2656](http://blog.taiwannews.jp/?page_id=2656)



也可由QR Code 進行報名參加

- 報名截止日 2012年5月21日(星期一)  
主辦單位 有限會社台灣新聞社 <http://taiwannews.jp>  
協助單位 台灣好き! <http://www.taiwansuki.com>

### 【參加資格&注意事項】

1. 凡持有台灣國籍、日本國籍之男性女性 男性:30歲~45歲/女性:25歲~40歲
2. 以結婚作為前題交往之單身者 (不問離婚·死別)
3. 當天男性請穿著西裝, 女性則以套裝出席。
4. 如造成其他參加者的不便時, 速敬請離場。
5. 當天參加者, 如不附合我們的資格或條件, 速敬請離場。
6. 當天聚會後, 所有交往之情形或行為, 請個人負責。
7. 參加者當天請攜帶個人證件。(護照、駕照、外國人登錄証、保險証等)  
※將由主辦單位進行審查報名者。審查結果, 於5月23日以E-Mail通知。

喜愛日本人的台灣朋友,  
或喜愛台灣人的日本朋友們,  
想要找理想的結婚對象,  
不要猶豫, 就是這次!  
我們將為您細心篩選優質合適的對象~

住まいの情報 リスクの少ない安定収入「収益物件」「戸建」 MAY.2012 住んで良し、貸して良し、都心・城南・都内の価値有る物件満載!!

協栄建設株式会社 〒166-0002 東京都杉並区高円寺北2-20-7

お問い合わせ・お申し込み FAX 03-5373-1130 (03) 5373-1111 (代) http://www.kyoei-kensetsu.net/

日本36年信譽的公司 歡迎洽詢 中文專線:+81-80-3388-6162 sanpo.keiko@i.softbank.jp 余小姐

三軒茶屋 価格1億2,800万円(税込) RC造地下1階付地上5階建、店舗、事務所

桜新町 価格1億2,000万円(税込) RC造3階建、満室想定賃料8,327,400円

萩窪 価格1億4,000万円 JR中央線/駅歩10分 RC造3階建、住環境良好、長期安定資産として

北池袋 価格1億5,500万円 1K×1F、1DK×2F、2DK×5F、店舗×2F

東高円寺 価格1億5,480万円(税込) 新築一棟マンション 駅歩4分

広尾 価格2億2,800万円(税込) 満室稼働中 2駅2線利用可能

練馬高野台 価格1億6,000万円 池袋まで16分、副都心線東入り渋谷まで1本

西早稲田 価格2億9,800万円(税込) 検査済証有 販売物件

表参道 価格3億3,000万円 資産価値多大 年間家賃収入2,124万円

RC造3階建、駅歩6分 満室稼働中

麻布十番 価格3億4,000万円(税込) 西側約40M道路 賃貸用・自己使用 想定賃料(年) 33,733千円

四ッ谷 価格2億7,000万円 JR中央線 駅歩5分 新宿通りに面す、好立地、管理状況良好

三鷹 価格3億4,800万円(税込) 「新宿」へ13分、特別快速停車駅、好立地

赤坂 価格6,900万円 店舗付戸建住宅 駅歩4分

板橋区役所前 価格2億5,000万円 RC造3階建、1R×17戸、満室稼働中、収益安定物件

新中野 価格5,980万円(税込) 閑静な住宅街 環境、陽当り良好、角地、駅歩6分

方南町 価格6,980万円 駅歩3分、2DK×1F、1K×4F、ミサワホーム施工

代田橋 価格9,500万円 1R×10戸、満室稼働中、明治大学徒歩圏内

高円寺 価格6,780万円(税込) 駅まで5分の閑静な住宅地

西永福 価格7,900万円 好立地 角地、視認性あり、常時満室

江古田 価格1億2,500万円(税込) デザイナーズマンション、充実の室内設備、タイル貼り、オートロック付き

四ッ谷 価格9,900万円(税込) 駅歩8分 築浅H20年4月築、1層階、駅歩5分

池袋 価格9,300万円 JR山手線/駅歩7分 山の手3大副都心「池袋」鉄骨3階建

三軒茶屋 価格1億8,810万円(税込) 築浅H22年5月築 駅歩3分

中野 価格2億1,000万円 中央線・東西線・総武線/駅歩7分 好立地、管理良好

白山 価格9,850万円(税込) SRC造地下1階付地上3階建、P×2台分、リフォーム工事済

駒込 価格5,680万円(税込) 全室南向き角部屋 1F2Fはロフト付

幡ヶ谷 価格7,280万円(税込) 鉄骨3階建、1R×1F、1DK×5F

下赤塚 価格7,980万円(税込) 2DK×1F、車庫4台、東側の4M角地

鷺ノ宮 価格4,300万円(税込) 1K×6F 満室稼働中、角地、外装リフォーム済

池袋「中村橋」駅歩11分も利用可

西馬込 価格5,450万円 駅歩3分 閑静な住宅街

池袋 価格5,980万円(税込) 木造2階建、1R×6F、想定利回り7.34%

落合 価格7,580万円(税込) 駅歩4分、好立地、H23年11月外装リフォーム済

阿佐ヶ谷 価格8,690万円 JR中央線/駅歩4分

駒沢大学 価格9,580万円 駅歩11分 2駅利用可

自由ヶ丘 価格1万円 JR東横線/駅歩11分

掲載物件仲介。☆広告有効期限/平成24年5月末日。●掲載物件は平成24年4月22日現在のものです。万が一価格の変更または売却の場合はご容赦下さい。